

Terms of Service	서비스 이용 약관
1. BSI shall perform the services described and in accordance with this contract (Contract).	1. BSI는 본 계약에 따라 서비스를 수행한다.
2. The Contract will commence on the date Client signifies agreement to the Contract (which may be through electronic confirmation or otherwise) (Effective Date).	2. 본 계약은 고객이 전자 확인 또는 기타의 방법으로 본 계약에 대한 동의를 표한 날짜(발효일)에 개시된다.
3. BSI shall provide its services in compliance with:	3. BSI는 다음을 준수하여 서비스를 제공한다.
a. all applicable legislation and regulations;	a. 모든 적용 법률 및 규정
b. all relevant international standards that govern the provision of accredited certification services;	b. 인증 서비스의 제공을 규율하는 모든 관련 국제표준
c. any relevant standard, private standard or code of practice expressly governing the services in this Contract;	c. 본 계약의 서비스를 명시적으로 규율하는 관련 표준, 민간 표준 또는 관행 규약
d. BSI Group's Code of Business Ethics <u>which</u> can be found on our website.	d. 당사 웹사이트에서 확인할 수 있는 BSI 그룹의 윤리 강령
4. Appropriately qualified and trained personnel will perform the services and determine the outcome of testing, assessments and reviews. BSI may change such personnel at any time.	4. 적절한 자격을 갖춘 숙련된 직원이 서비스를 수행하며 테스트, 평가 및 검토 결과를 결정한다. BSI는 언제든지 해당 직원을 교체할 수 있다.
5. Client will provide to BSI (throughout the duration of the Contract):	5. 고객은 BSI에 (본 계약기간동안) 다음을 제공한다:
a. complete and accurate information relevant to the services including any updates;	a. 업데이트를 포함하여 서비스와 관련된 완전하고 정확한 정보
b. immediate notification of any event which may adversely affect the outcome or continued use of any BSI service or which if left unattended may cause BSI to misrepresent compliance with clauses 3.a, 3.b or 3.c above;	b. BSI 서비스의 지속적인 사용 또는 결과에 부정적인 영향을 미칠 수 있거나, 방지할 경우 BSI가 상기 3.a항, 3.b항, 또는 3.c항을 준수할 수 없도록 할 수 있는 사건에 대한 즉각적인 통지
c. responses to all relevant and reasonable queries of BSI at any time and reasonable assistance including access to premises to permit BSI to investigate third party complaints of Client's use of the services;	c. BSI의 합리적인 관련 질의에 대한 답변 및 BSI가 고객의 서비스 사용에 관한 제3자의 불만사항을 조사할 수 있도록 구내 시설에 접근을 허용하는 등 합리적인 지원
d. notification of third party complaints received by Client of Client's product or services and steps taken to resolve them;	d. 고객의 제품 또는 서비스에 대한 제3자 불만 사항 및 이를 해결하기 위한 취한 조치에 대한 통지
e. access to its sites on dates agreed with BSI and at any other time for BSI's unannounced visits if so required to comply with clauses 3.a, 3.b or 3.c above;	e. BSI와 합의된 날짜에 BSI의 현장 방문 허용 및 상기 3.a항, 3.b항, 또는 3.c항을 준수하기 위해 필요한 경우 사전 고지 없는 BSI의 방문 허용
f. details of all health and safety rules, security and other requirements for visitors to its sites in advance of any site visit by BSI;	f. BSI의 현장 방문 전에 방문자가 숙지해야 할 모든 보건 및 안전 규칙, 보안 및 기타 요건에 대한 세부 사항
g. access to any relevant third party site reasonably required by BSI (and Client undertakes to BSI that it will obtain the third party's consent for BSI to gain such access);	g. BSI가 합리적으로 요구할 경우 관련 제3자 현장에 대한 BSI의 접근 허용 (고객은 BSI가 그와 같은 접근을 할 수 있도록 해당 제3자로부터 동의를 얻어야 함)
h. for testing services, all relevant test items transported at Client's cost and risk in such a way so as to protect them from damage and to notify BSI of the component materials of such test items,	h. 테스트 서비스의 경우, 고객의 비용과 리스크로 운송되는 모든 관련 테스트 항목 (해당 테스트

Terms of Service

<p>their size and weight, and any special precautions that may be required under health and safety, environmental or other law;</p>	<p>항목들이 손상되지 않도록 운송해야 하며 BSI에 테스트 항목들의 구성 재료와 크기, 무게 및 보건 안전 및 환경 등에 관한 법률상 요구되는 특별한 주의사항을 알려야 함)</p>
<p>i. all necessary access and facilities reasonably required by BSI in order to investigate any alleged defect in testing services and to permit BSI to re-test test items following a Client notice of defect (which must be served on BSI no later than 21 days after the relevant testing services);</p>	<p>i. 테스트 서비스의 결함으로 주장되는 사항을 BSI가 조사하고, 고객의 결함 통지(결함 통지는 관련 테스트 서비스 후 21일 이내에 BSI에 제공되어야 함) 후 BSI가 테스트 항목을 다시 테스트하기 위하여 합리적으로 필요한 모든 시설 및 접근</p>
<p>j. for Conformité Européenne (CE Marking) services conducted by BSI: (i) immediate notice of all adverse incidents concerning the affected product and any limit or prohibition imposed by any regulator on the use or marketing of such product; (ii) an undertaking, warranty and representation to BSI that, when displaying the CE Marking following a conformity assessment, Client's declaration of conformity of the relevant product will be accurate in all respects.</p>	<p>j. BSI가 실시하는 Conformité Européenne (CE Marking) 서비스의 경우, (i) 해당 제품과 관련한 모든 부작용 및 해당 제품의 사용 또는 마케팅에 관한 규제기관의 제한 또는 금지 사항에 대한 즉각적인 통지, (ii) 적합성 평가에 따라 CE 마크를 표시할 경우 관련 제품에 대한 고객의 적합성 선언이 모든 측면에서 정확할 것이라는 보증, 보장 및 진술</p>
<p>6. BSI will not investigate or confirm the truth, accuracy or completeness of any information provided by Client and BSI accepts no liability for any losses, costs or damages suffered or incurred by Client arising out of any incomplete or inaccurate information.</p>	<p>6. BSI는 고객이 제공한 정보의 진실성, 정확성 또는 완전성을 조사하거나 확인하지 않으며, BSI는 불완전하거나 부정확한 정보로 인해 고객이 입은 손실, 비용 또는 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않는다.</p>
<p>7. For testing services, BSI shall be entitled to suspend testing until it receives satisfactory test items, whereupon the agreed timetable for testing shall recommence. If the testing forms part of multiple services, BSI at its sole and absolute discretion may provide and charge for the remainder of the services separately from and without conducting the testing services.</p>	<p>7. 테스트 서비스의 경우, BSI는 충분한 테스트 항목을 받을 때까지 테스트를 중단할 수 있으며, 충분한 테스트 항목의 수령과 함께 합의된 테스트 일정이 재개된다. 테스트 서비스가 복수의 서비스 중 일부를 구성하는 경우, BSI는 전적인 단독 재량으로 테스트 서비스를 수행하지 않고, 테스트 서비스와 별개로 나머지 서비스를 제공하고 그에 대한 별도의 요금을 부과할 수 있다.</p>
<p>8. If Client wishes to change the date of a site visit or item testing, it must provide BSI with at least 30 days' written notice of its intention to do so.</p>	<p>8. 고객이 현장 방문 또는 항목 시험 날짜를 변경하고자 할 경우, BSI에 최소한 30일 이전에 서면 통지해야 한다.</p>
<p>9. Client acknowledges that regulatory third party observers may accompany BSI from time to time at a site visit but only if subject to confidentiality obligations to the same level as those BSI owes to Client under this Contract. BSI will provide the identity of such observer prior to any visit. Client will not be charged any additional fees for such observer.</p>	<p>9. 고객은 제3자 규제 관찰자가, BSI가 본 계약에 따라 고객에 대해 부담하는 비밀유지 의무와 동일한 수준의 비밀유지 의무를 부담하는 경우에 한하여, 현장 방문 시 때때로 BSI와 동행할 수 있음을 인정한다. BSI는 방문 전에 그러한 제3자 관찰자의 신원을 제공한다. 이러한 관찰자와 관련하여 추가 수수료가 고객에게 부과되지는 않는다.</p>

Terms of Service

<p>10. BSI personnel may abort a visit while on Client's site without BSI being in breach of Contract if they believe there is a risk to safety or Client does not comply with relevant health and safety rules.</p>	<p>10. BSI 담당자는 고객 현장에 있는 동안 안전에 위험이 있거나 고객이 관련 보건 및 안전규칙을 준수하지 않는 경우 계약 위반 없이 방문을 중단할 수 있다.</p>
<p>11. BSI may refuse to issue any certificate or other document verifying compliance with any law, standard, rule or scheme, or revoke or suspend such issued certificate or other document, if in its reasonable opinion Client does not comply with the requirements of the relevant law, standard, rule or scheme, or fails to comply with any of its obligations under the Contract, or uses BSI's services in such a manner that may be misleading or that may bring BSI into disrepute.</p>	<p>11. 고객이 관련 법률, 표준, 규칙 또는 제도의 요구사항을 준수하지 않거나, 본 계약에 따른 의무사항을 준수하지 않거나, BSI의 서비스를 오해하게 하거나 평판을 떨어뜨릴 수 있는 방식으로 서비스를 이용하였다고 BSI가 합리적으로 판단할 경우, BSI는 법률, 표준, 규칙 또는 제도의 준수를 확인하는 인증서 또는 기타 문서의 발행을 거절할 수 있다.</p>
<p>12. BSI will at all times remain the owner of all certificates and reports that it issues pursuant to the services. BSI grants to Client a limited non-exclusive licence to display a certificate issued by BSI (Certificate) for so long as it remains valid, either under the terms of this Contract or on the face of the Certificate.</p>	<p>12. BSI는 서비스에 따라 발급하는 모든 인증서와 보고서에 대한 영구적 소유자이다. 본 계약에 따라 또는 인증서 기재에 따라 해당 인증서가 유효한 동안, BSI는 고객에게 BSI가 발급한 인증서를 표시할 수 있는 제한된 비독점적 라이선스를 부여한다.</p>
<p>13. The licence in clause 12 includes a non-exclusive licence for Client to display the BSI-owned logo (BSI Logo) or third party-owned logo as specified on the relevant Certificate, on or in conjunction with the products or services to which the Certificate relates, in accordance with the terms of this Contract and, in respect of third party logos, any third party terms. Client may not sub-license or transfer the right to display any Certificate issued by BSI, BSI Logo or third party-owned logo to any other party. Client may not amend the content or change the appearance of the Certificate or the BSI logo. The licence in clauses 12 and 13 ends on expiry or termination for any reason of the Contract or relevant Certificate. On expiry or termination, Client shall cease all use of the relevant BSI Logo or third party-owned logo.</p>	<p>13. 제12조의 라이선스에는 해당 인증서와 관련된 제품 또는 서비스에 관하여, 본 계약의 조건에 따라 (제 3자 로고의 경우는 해당 제 3자의 조건에 따라), 해당 인증서에 명시된 BSI 소유 로고(BSI로고) 또는 제3자 소유 로고를 표시할 수 있는 비독점적 라이선스가 포함된다. 고객은 BSI가 발행한 인증서나 BSI 로고, 제3자소유 로고를 표시할 수 있는 권리를 타인에게 양도하거나 서브라이선스 할 수 없다. 고객은 인증서나 BSI 로고의 내용을 수정하거나 변형할 수 없다. 제12조 및 제13조에 따른 라이선스는 이유를 불문하고 본 계약 또는 관련 인증서가 만료 또는 해지될 경우 종료된다. 만료 또는 해지 시 고객은 BSI로고 또는 제3자 소유 로고의 사용을 중단해야 한다.</p>
<p>14. All intellectual property rights in any BSI Logo remains vested in BSI. All goodwill through Client's use of any BSI Logo shall vest in BSI and to the extent any such rights accrue to Client, Client hereby assigns them to BSI. Client shall only display the BSI Logo in the form approved by BSI, in accordance with any guidelines and instructions provided by BSI from time to time and only in connection with the products and/or services as specified on the relevant Certificate;</p>	<p>14. BSI 로고에 대한 모든 지식재산권은 BSI에 귀속된다. 고객의 BSI로고 사용을 통한 모든 영업권은 BSI에 귀속되며, 그와 같은 영업권이 고객에게 발생하는 경우, 고객은 해당 권리를 BSI에 양도 한다. 고객은 BSI가 제공하는 안내와 지침에 따라 관련 인증서에 명시된 제품 및 서비스에 한하여 BSI가 승인한 형식으로만 BSI로고를 표시해야 한다.</p>
<p>15. Client shall not use, or apply for registration of, any trade mark which consists of, or comprises, or is confusingly similar to any BSI Logo or do, or omit to do, or permit to be done, any act that, in BSI's reasonable opinion, may weaken, damage or be detrimental to any BSI Logo or the reputation or goodwill associated with the BSI.</p>	<p>15. 고객은 BSI 로고를 포함하거나 BSI로고로 구성되거나 BSI 로고와 혼동할 수 있을 만큼 유사한 상표를 사용하거나 등록 출원할 수 없으며, BSI로고 또는 BSI에 관한 명성이나 영업권을 약화, 손상 또는 해칠 우려가 있다고 BSI가 합리적으로 판단하는 행위를 하거나 하도록 해서는 안된다.</p>

Terms of Service

<p>16. Client may disclose a report issued by BSI pursuant to its services to any third party provided Client complies with this clause 16. The report must not be amended, abridged or presented in any form other than that issued in final form by BSI. Client agrees to indemnify and hold harmless BSI against all costs, losses including reasonable legal fees and proceedings suffered or incurred by BSI arising out of or relating to a third party's reliance on a report disclosed by Client, whether or not disclosed with BSI's prior written consent.</p>	<p>16. 고객이 제16조를 준수하는 조건으로, 고객은 BSI의 서비스에 따라 BSI가 발행한 보고서를 제3자에게 공개할 수 있다. 해당 보고서는 BSI에 의해 발행된 최종 형태 이외의 어떤 형태로도 수정, 요약 또는 제시될 수 없다. 고객은 BSI의 사전 서면 동의로 공개되었는지 여부를 불문하고, 고객이 공개한 보고서에 제3자가 의지함으로써 BSI에게 발생한 모든 비용, 손실(합리적인 법률 비용) 및 절차로부터 BSI를 면책한다.</p>
<p>17. Client will take such action as is necessary to prevent distribution of any counterfeit product purporting to be the Client's product and to which any BSI services may relate. Client will notify BSI of such counterfeit product and its proposals to prevent it from being distributed as soon as possible in writing. At its discretion, BSI may make a public statement concerning the counterfeit product. Failure to comply with this clause 17 is material breach of this Contract.</p>	<p>17. 고객은 BSI 서비스와 관련된 고객의 제품을 사칭하는 위조 제품의 유통을 방지하기 위해 필요한 조치를 취한다. 고객은 이러한 위조 상품과 해당 위조 상품이 유통되는 것을 막기 위한 제안을 가능한 한 빠른 시일 내에 BSI에 서면으로 통지한다. BSI는 그 재량에 따라 위조품에 대해 공식 발표를 할 수 있다. 제17조의 위반은 본 계약의 중대한 위반으로 간주된다.</p>
<p>18. To appeal the outcome of an accredited service, Client must serve BSI with written notice of appeal within 21 days of receipt of the outcome intended to be appealed. Notice must be addressed to BSI's Compliance and Risk Director.</p>	<p>18. 인증 서비스 결과에 이의하고자 할 경우, 고객은 이의하고자 하는 결과를 수령한 후 21일 이내에 BSI에 서면으로 이의 통지를 제공해야 한다. 해당 통지는 BSI의 준법 및 리스크 책임자 (Compliance and Risk Director)를 수령인으로 해야 한다.</p>
<p>19. Appeals are heard pursuant to the appeals procedure under the accreditation rules governing BSI. The decision of BSI will remain in force pending the outcome of the appeal, which the Client and BSI each agree shall be final.</p>	<p>19. 이의는 BSI를 규율하는 인증 규칙에 따른 이의 절차에 따라 진행된다. 이의가 진행되는 동안은 BSI의 결정이 효력을 가지며, 고객과 BSI는 이의 결과가 최종 결정이라는 것에 동의한다.</p>
<p>20. For all certification services, BSI may disclose or put into the public domain, on a website or by any other means, Client's name, scope of certification, as well as details of the issuance, suspension, revocation or termination of a Certificate.</p>	<p>20. 모든 인증 서비스에 있어서, BSI는 웹사이트 또는 다른 수단을 통해 고객의 이름, 인증 범위, 인증서의 발급, 중지, 철회 또는 종료에 대한 세부사항을 공개할 수 있다.</p>
<p>21. For general testing services not pursuant to a standard or regulation, the testing report will only apply to the actual items tested. Client agrees that such report will not imply or affect the outcome of other tests on a similar item. Such report does not indicate any form of approval, certification, supervision, control or surveillance by BSI.</p>	<p>21. 표준이나 규정에 따르지 않는 일반 테스트 서비스의 경우, 테스트 보고서는 실제 테스트한 항목에만 적용된다. 고객은 그러한 보고서가 유사한 항목에 대한 다른 테스트 결과를 암시하거나 그에 영향을 미치지 않는다는 것에 동의한다. 그러한 보고서는 BSI에 의한 어떠한 형태의 승인, 인증, 감독, 통제 또는 감시도 의미하지 않는다.</p>
<p>22. BSI will keep Client information confidential for a period of 6 years from receipt and delete it thereafter and will not use or disclose it except in the following situations (in which case, BSI shall notify Client if legally able to and within a commercially reasonable time):</p>	<p>22. BSI는 고객 정보를 수령한 후 6년 동안 비밀로 유지하고, 6년이 지난 뒤 삭제하며, 다음의 경우를 제외하고는 사용하거나 공개하지 않는다(다음의 경우 BSI는 법적으로 가능한 경우 상업적으로 합리적인 기간 내에 고객에게 통지한다)</p>

Terms of Service

a. for the purpose of exercising or performing its obligations under the Contract; or	a. 계약에 따른 의무를 행사하거나 수행하기 위한 목적으로
b. to the extent required by law, any governmental, regulatory or accreditation authority, or court in any jurisdiction; or	b. 법률, 정부기관, 규제 기관, 인가 기관 또는 관할 법원이 요구하는 범위 내에서
c. to the extent required to be disclosed, if, in the reasonable opinion of BSI, the health or safety of consumers may be at risk.	c. 소비자의 보건 또는 안전이 위험에 처할 수 있다고 BSI가 합리적으로 판단하는 경우 필요한 범위 내에서
23. Clause 22 shall not require BSI to delete Client information that it is required to retain by applicable law, or to satisfy the requirements of any regulatory authority or body of competent jurisdiction to which BSI may be subject relevant to the services.	23. 제22조는 관련 법률에 따라 BSI가 보유하도록 요구되는 고객 정보 또는 BSI서비스와 관련하여 BSI에게 구속력을 갖는 규제 당국 또는 관할 기관의 요건을 충족하기 위해 요구되는 고객 정보를 삭제하도록 요구하는 것은 아니다.
24. Payment terms are 30 days net. Multiple services are severable and may be invoiced separately. For testing services that last longer than 30 days, BSI may issue interim invoices.	24. 지급 기간은 30일로 한다. 복수의 서비스는 분리될 수 있으며 별도로 청구될 수 있다. 30일 이상 지속되는 테스트 서비스의 경우, BSI는 임시 인보이스를 발행할 수 있다.
25. Payments may only be made by electronic transfer to the account detailed on the invoice issued by BSI. On making a payment, Client is to provide the relevant invoice number and its customer account number (as stated on the invoice).	25. 지급은 BSI에서 발행한 인보이스에 기재된 계좌로 전자 송금을 통해서만 가능하다. 지불 시 고객은 관련 송장 번호와 고객 계좌번호(송장에 명시된 대로)를 제공해야 한다.
26. Client will pay to BSI (unless due to BSI's fault or a force majeure described in this Contract):	26. 고객은 BSI에 다음을 지급해야 한다(BSI의 과실이나 본 계약서에 설명된 불가항력으로 인한 경우 제외)
a. the fees for the services	a. 서비스 비용
b. the current rate for the time BSI is required to spend to investigate any third party complaint, or any alleged non-compliance with the relevant standard, regulation or scheme;	b. BSI가 제3자의 불만 사항이나 관련 표준, 규정 또는 제도를 준수하지 않은 것에 관하여 조사하기 위하여 필요한 시간에 대한 현재 요율
c. the full fee for a site visit or sample testing if changed by Client on less than 30 days' written notice or for a site visit aborted by BSI due to the grounds in clause 10 above;	c. 현장 방문 또는 샘플테스트에 관해 30일 미만의 서면 통지에 의한 고객 측의 변경이나 제10조의 사유로 인해 BSI가 현장방문을 중단했을 경우 현장방문 또는 샘플테스트에 대한 수수료 전액
d. for testing services, the cost of returning or disposing of the test items in an environmentally friendly manner (unless specifically requested by Client otherwise);	d. 테스트서비스의 경우, 테스트 항목을 (고객이 달리 요청하지 않는 한) 환경 친화적인 방식으로 반환하거나 폐기하는 비용
e. the Annual Management Fee for every year of the Contract;	e. 계약 기간 중 매해 연간 관리비
f. the Application Fee for the first year of the Contract (and, if an initial assessment is not conducted within one year of the Effective Date, Client will need to reapply for such services and pay a further Application Fee); and	f. 계약 첫해의 신청수수료(최초 발효일로부터 1년 내에 최초 평가가 시행되지 않을 경우, 고객은 해당 서비스를 재신청해야 하며, 추가 신청 수수료를 납부해야 한다)
g. a fee if Client requests to change its details on a Certificate which does not affect its validity and BSI in its sole discretion issues a revised Certificate on the same terms and validity.	g. 고객이 인증서의 유효성에 영향을 미치지 않는 범위 내에서 인증서에 대한 세부 정보를 수정을 요청하여 BSI가 그 재량에 따라 수정된 인증서를 발행할 경우의 수수료

Terms of Service

<p>27. BSI's fees are exclusive of sales, value added tax or other tax.</p>	<p>27. BSI의 수수료는 판매세, 부가가치세 또는 기타 세금을 포함하지 않는다.</p>
<p>28. BSI may charge interest on overdue amounts at the rate of 2.5% a year above BSI's bankers' base rate accruing on a daily basis compounded quarterly.</p>	<p>28. BSI는 연체 금액에 대해 매 연체일 당 BSI 은행 기준 금리에 연 2.5% 를 추가한 이율로 분기 복리 이자를 청구할 수 있다.</p>
<p>29. BSI may increase its fees annually by no greater than an amount equal to 10% of the fees charged in the year of increase. BSI may increase its fees by a greater amount, but only once it has given Client prior written notice. On receipt of such notice, Client may terminate the Contract by notifying BSI of its intention to do so on 30 days' written notice. If Client provides no notice, Client is deemed to accept the higher increase.</p>	<p>29. BSI는 인상 연도에 부과된 수수료의 10%에 해당하는 금액을 초과하지 않는 범위에서 매년 수수료를 인상할 수 있다. BSI는 수수료를 더 높은 비율로 부과할 수 있으나, 이 경우 고객에게 사전 서면 통지를 해야 한다. 그러한 통지를 받으면 고객은 BSI에 30일전 서면 통지하여 본 계약을 종료할 수 있다. 고객이 이러한 통지를 하지 않을 경우, 해당 수수료 인상을 수락한 것으로 간주한다.</p>
<p>30. For testing or healthcare review services, if BSI becomes aware that the time for completing such services will exceed that in the Contract, BSI will stop all tests and inform Client of the associated increase in fees. Client may terminate the services if it does not wish to proceed by providing written notice to BSI and will remain liable for the full test fee for the testing already commenced.</p>	<p>30. 테스트 또는 건강검진 서비스에 있어서, BSI가 해당 서비스를 완료하는 데 걸리는 시간이 본 계약서 상 시간을 초과하는 것을 알게 될 경우, BSI는 모든 검사를 중단하고 고객에게 관련 비용 인상을 통지한다. 고객은 진행을 원하지 않을 경우 BSI에 사전 서면 통지함으로써 서비스를 해지할 수 있으며 이미 개시된 테스트에 대한 수수료 전액을 지불할 의무가 있다.</p>
<p>31. On termination of the Contract for any reason (except due to breach of Contract by BSI), all fees outstanding are due and payable immediately; and for testing services, all fees are due and payable if the test items have been received by BSI prior to date of termination.</p>	<p>31. 이유를 불문하고 본 계약이 해지될 경우(BSI의 계약 위반으로 인한 해지는 제외), 미지불된 수수료는 즉시 지불되어야 한다. 테스트 서비스의 경우, 해지일 이전에 BSI가 테스트 항목을 수령한 경우에는 수수료 전액을 지불해야 한다.</p>
<p>32. Nothing in this Contract shall limit or exclude BSI's liability to Client for death or personal injury caused by BSI's negligence, or fraud, or fraudulent misrepresentation.</p>	<p>32. 본 계약의 어떠한 조항도 BSI의 과실 또는 사기 또는 허위 진술로 인한 사망 또는 신체 상해에 대한 BSI의 책임을 제한하거나 배제하지 않는다.</p>
<p>33. Subject to clause 32, BSI will not be liable to Client for any loss of profit, loss or damage to goodwill, or any indirect or consequential loss arising under or in connection with the Contract, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, nor, if testing services are being provided, for damage to any item submitted for testing.</p>	<p>33. 제32조를 전제로, BSI는 계약 위반, 불법행위(과실 포함), 법적 의무 위반을 막론하고, 본 계약에 따라 발생하는 영업이익 손실, 영업권 손실, 간접적 또는 결과적 손해에 대해 고객에게 책임을 지지 않으며, 테스트 서비스가 제공되는 경우, 테스트를 위해 제공된 항목의 손상에 대하여 책임을 지지 않는다.</p>
<p>34. Subject to clause 32, the total liability of BSI to Client whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with the Contract will not exceed an amount equal to the annual fees payable by Client under the Contract. This limitation of BSI's liability will survive termination of the Contract.</p>	<p>34. 제32조를 전제로, 계약 위반, 불법행위(과실 포함), 법적 의무 위반을 막론하고, 본 계약과 관련하여 발생하는 BSI의 고객에 대한 책임 한도는 연간 수수료 액수를 초과하지 않는다. 이와 같은 BSI의 책임 제한은 본 계약 해지 후에도 유효하다.</p>
<p>35. Either party may terminate the Contract at any time by giving the other party not less than 6 calendar months' written notice of its intention to do so.</p>	<p>35. 각 당사자는 상대방에게 최소 6개월 전에 서면으로 통지함으로써 언제든지 본 계약을 해지할 수 있다.</p>

Terms of Service

<p>36. Without prejudice to any rights that have accrued under the Contract, BSI may terminate the Contract with immediate effect by notice:</p>	<p>36. 본 계약에 따라 발생한 권리를 침해하지 않고, BSI는 다음의 경우 통지를 통해 본 계약을 즉시 종료할 수 있다.</p>
<p>a. if Client breaches any material obligation and such breach remains unremedied after 30 days from the date of notification of such breach by BSI; or</p>	<p>a. 고객이 중대한 의무를 위반하고 그러한 위반에 대한 BSI의 통지일로부터 30일이 지난 후에도 구제되지 않은 경우; 또는</p>
<p>b. if a material breach is incapable of remedy; or</p>	<p>b. 중대한 위반으로 구제할 수 없는 경우; 또는</p>
<p>c. if Client challenges the validity or ownership of any BSI intellectual property rights; or</p>	<p>c. 고객이 BSI의 지식재산권의 유효성 또는 소유권에 이의를 제기하는 경우; 또는</p>
<p>d. should BSI have reasonable grounds for believing that Client does not comply with the requirements of any law, standard or scheme applicable to its services; or</p>	<p>d. 고객이 서비스에 적용되는 법률, 표준 또는 제도의 요구사항을 준수하지 않는다고 BSI가 믿을 만한 합리적인 근거가 있는 경우; 또는</p>
<p>e. if, in the reasonable opinion of BSI, Client acts in such a manner that may bring BSI into disrepute.</p>	<p>e. BSI의 합리적인 견지에서 고객이 BSI의 평판에 문제가 되는 방식으로 행동하는 경우</p>
<p>37. Without prejudice to any rights that have accrued under the Contract, either party may terminate the Contract immediately if the other party is unable to pay its debts as they fall due, or has appointed a receiver, administrator or manager over its assets, or goes into liquidation (except for the purpose of solvent reconstruction or amalgamation), or enters into a voluntary arrangement with its creditors, or ceases or threatens to cease its business.</p>	<p>37. 본 계약에 따라 발생한 권리를 침해하지 않고, 일방 당사자는 상대방이 만기일에 채무를 이행할 수 없거나, 자산에 대한 수령인, 관리자를 지명하거나, 청산절차에 들어가거나(지불능력 있는 재건 또는 합병의 목적을 제외하고), 채권자와 자발적 합의 절차에 들어가거나, 사업을 중단시키거나 중단 우려가 있는 경우 즉시 본 계약을 종료할 수 있다.</p>
<p>38. For Conformité Européenne (CE Marking) services:</p>	<p>38. Conformité Européenne (CE Marking)서비스의 경우</p>
<p>a. Client agrees to indemnify and hold harmless BSI and its group companies against any costs or losses that BSI or its group company may suffer or incur through, arising out of or in connection with, any claims, demands, suits, proceedings, actions, losses, judgments, damages, costs (including all reasonable legal fees), expenses, fines or penalties or actions made against BSI or its group company by any third party in relation to: (i) Client's failure to comply with any regulation or law specifically governing CE Marking; (ii) Client's use or display of the CE Marking in relation to the relevant product; (iii) any change made to the product tested, which has not been re-tested by BSI; (iv) the product not being or alleged not to be fit for purpose, whether such allegations are subsequently supported in fact or not. This indemnity shall remain binding after the termination of the Contract.</p>	<p>a. 고객은 (i) 고객이 CE Marking을 규율하는 모든 규정 또는 법률을 준수하지 않은 경우; (ii) 고객이 관련 제품과 관련하여 CE Marking을 사용하거나 표시하는 경우; (iii) 테스트를 받은 제품이 변경되고 BSI가 변경된 제품을 다시 테스트하지 않은 경우; (iv) 제품이 목적에 부적합하거나 부적합하다고 주장되는 경우(그러한 주장이 사실에 의해 뒷받침되는지 여부와 상관없이)와 관련하여 제3자에 의해 BSI나 BSI 그룹을 대상으로 제기된 청구, 요구, 소송, 절차, 조치, 손실, 판결, 손해, 비용(합리적인 법률 비용 포함), 지출, 벌금, 패널티 등으로 인해 발생하는 비용 또는 손실에 대해 BSI 및 BSI 그룹 회사를 면책할 것에 동의한다. 본 면책 조항은 본 계약의 해지 후에도 계속해서 구속력을 가진다.</p>
<p>b. On termination of a relevant Certificate for any reason which has not been replaced, Client will immediately cease the use and display of the CE Marking on the relevant product, whether sold or not.</p>	<p>b. 이유를 불문하고 관련 인증서가 해지되면, 고객은 판매되었는지 여부와 관계없이 관련 제품에 대한 CE Marking 사용 및 표시를 즉시 중단한다.</p>

Terms of Service

<p>39. A party will not be in breach of the Contract if it is not reasonably possible to perform an obligation due to circumstances beyond that party's reasonable control. If the period of non-performance continues for sixteen weeks, the party unaffected may terminate the Contract by giving 14 days' advance written notice to the other party.</p>	<p>39. 당사자가 합리적으로 통제할 수 없는 상황으로 인해 의무를 이행할 수 없는 경우는 계약 위반에 해당하지 않는다. 의무를 이행할 수 없는 기간이 16주간 지속되면, 다른 상대방은 14일 전에 서면 통지함으로써 본 계약을 해지할 수 있다.</p>
<p>40. Nothing in this Contract is intended to, or shall operate to, create a partnership between the parties, or to authorise either party to act as agent for the other.</p>	<p>40. 본 계약의 어떠한 내용도 당사자 간 동업 관계가 의도되었거나 작동되었음을 의미하지 않으며 일방 당사자에게 상대방 당사자의 에이전트로 행동할 권한을 부여하지 않는다.</p>
<p>41. The Contract is personal to Client. Client may not assign, transfer or deal in any manner with its rights and obligations under the Contract. BSI may assign its rights under the Contract to a BSI group company.</p>	<p>41. 본 계약은 고객에게 일신 전속적이다. 고객은 본 계약에 따른 권리와 의무를 어떤 방식으로든 이전, 양도할 수 없다. BSI는 본 계약에 따른 권리를 BSI그룹 회사에 양도할 수 있다.</p>
<p>42. The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous drafts, agreements, warranties, arrangements and understandings, whether written or oral, relating to its subject matter. Each party acknowledges that, in entering the Contract, it has not relied on, and shall have no remedy in respect of, any statement, representation, warranty or understanding that is not set out in the Contract.</p>	<p>42. 본 계약은 당사자 간 모든 합의를 구성하고, 서면 또는 구두 여부와 상관없이 이전의 모든 초안, 계약, 보증, 약정 및 이해보다 우선한다. 각 계약 당사자는 본 계약을 체결함에 있어서, 본 계약에 명시되지 않은 진술, 보증 또는 이해에 의존하지 않았으며 그에 대한 구제 수단을 갖지 않음을 인정한다.</p>
<p>43. If there is an inconsistency between any of the provisions of the Contract and any master services agreement, purchase proposal, Client's standard conditions of purchase or any other document stated to be relating to BSI's services or the Contract, the provisions of the Contract shall prevail.</p>	<p>43. 본 계약의 조항과 마스터 서비스 계약서, 구매제안서, 고객의 표준 구매 조건 또는 BSI의 서비스 또는 본 계약과 관련된 것으로 명시된 기타 문서 사이에 불일치가 있는 경우, 본 계약 조항이 우선한다.</p>
<p>44. A person who is not a party to the Contract shall not have any rights under or in connection with it.</p>	<p>44. 본 계약의 당사자가 아닌 자는 본 계약과 관련하여 어떠한 권리도 갖지 못한다.</p>
<p>45. BSI may amend this Contract from time to time and will notify you in writing of all such amendments.</p>	<p>45. BSI는 수시로 본 계약을 개정할 수 있으며 개정 사항을 서면으로 고객에게 통지한다.</p>
<p>46. A failure to or delay in enforcing a right or remedy under this Contract does not constitute a waiver of that right or remedy.</p>	<p>46. 본 계약에 따른 권리 또는 구제를 집행하지 않는 것이 해당 권리 또는 구제의 포기로 간주되지 않는다.</p>
<p>47. If this Contract has been translated into a language other than English, the English version will prevail to the extent of any inconsistency with the translation.</p>	<p>47. 본 계약이 영어 이외의 다른 언어로 번역된 경우, 해당 번역문과의 불일치에 있어서 영어 버전이 우선한다.</p>
<p>48. If any court or competent authority finds that any provision of the Contract (or part of any provision) is invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed to be deleted, and the validity and enforceability of the remainder of the Contract shall not be affected.</p>	<p>48. 법원이나 관할 당국이 본 계약의 일부 조항(또는 조항의 일부)이 무효, 불법 또는 집행 불가능하다고 판단하는 경우, 해당 조항 또는 조항 일부는 해당 범위 내에서 삭제된 것으로 간주되며, 본 계약의 나머지 조항의 타당성 및 집행 가능성은 이에 영향 받지 않는다.</p>
<p>49. Any notices to a party in connection with the Contract must be in writing and sent by email or delivered to the party's address set out in the Contract.</p>	<p>49. 본 계약과 관련한 당사자에 대한 모든 통지는 서면으로 작성되어야 하고, 전자메일로 전송되거나 본 계약에 명시된 당사자의 주소로 전달되어야 한다.</p>

Terms of Service

<p>50. The law of Korea governs the Contract and the Korean courts have non-exclusive jurisdiction to settle any disputes or claims arising out of it.</p>	<p>50. 본 계약은 한국법에 의해 규율되며, 본 계약으로 인한 분쟁이나 청구를 해결할 수 있는 비독점적 관할권은 한국 법원에 있다.</p>
--	---